

Информационный циркуляр

INFCIRC/607/Mod.1

6 сентября 2013 года

Общее распространение

Русский

Языки оригинала: английский, арабский

Соглашение между Государством Кувейт и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия

Соглашение путем обмена письмами с Государством Кувейт о внесении поправок в Протокол к Соглашению о гарантиях

1. В настоящем документе для сведения всех государств – членов Агентства воспроизводятся тексты писем, обмен которыми составляет соглашение о внесении поправок в Протокол¹ к Соглашению между Государством Кувейт и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия².
2. Поправки, согласованные на основе обмена письмами, вступили в силу 26 июля 2013 года, в день, когда Агентство получило от Государства Кувейт письменное уведомление о том, что внутренние требования Государства Кувейт в отношении вступления в силу выполнены.

¹ Называемый "Протокол о малых количествах".

² Воспроизведено в документе INFCIRC/607.

Постоянное представительство Государства Кувейт
при Организации Объединенных Наций
Вена

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на письмо Международного агентства по атомной энергии от 15 декабря 2005 года, в котором говорится следующее:

"Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия и Протокол к нему (далее именуемый "Протокол о малых количествах"), который вступил в силу 7 марта 2002 года, а также на решение Совета управляющих МАГАТЭ, принятое 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе "Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах" Генеральный директор МАГАТЭ д-р Мохамед ЭльБарадей обратил внимание на то, что Агентству необходимо получать первоначальные отчеты о ядерном материале, информацию о запланированных и имеющихся ядерных установках и обладать возможностью проводить инспекционную деятельность на местах, если это требуется, во всех государствах, заключивших соглашения о всеобъемлющих гарантиях. Он объяснил, что в рамках протоколов о малых количествах в настоящее время имеется возможность временно приостанавливать такие полномочия.

Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде Протокол о малых количествах является слабым местом в системе гарантий Агентства. Он принял решение, что Протокол о малых количествах должен оставаться частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовой текст и изменений в критерии в отношении Протокола о малых количествах, как предлагается в докладе Генерального директора. Совет принял также решение о том, что впредь он будет утверждать только те тексты таких протоколов, которые основаны на пересмотренном типовом тексте и при условии наличия измененных критериев.

Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовой текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

- I. 1) До того момента, пока Кувейт*
- а) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Кувейтом и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (далее именуемого "Соглашение") для такого вида материалов, о котором идет речь, или*

Его Превосходительству
Генеральному директору
МАГАТЭ
Вена

b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в Определениях,

осуществление положений части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32-38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72-76, 82, 84-90, 94 и 95.

2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами (a) и (b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте (c) статьи 33.

3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Кувейт

a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе I настоящего пункта, или

b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки,

в зависимости от того, что произойдет раньше.

В случае если это предложение приемлемо для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Кувейтом и МАГАТЭ о соответствующем изменении Протокола о малых количествах, поправки к которому войдут в силу в день получения Агентством такого ответа."

В этой связи имею честь информировать Вас, что правительство Государства Кувейт принимает Ваше вышеупомянутое предложение, что Ваше вышеупомянутое письмо и настоящее ответное письмо составляют соглашение между правительством Государства Кувейт и Международным агентством по атомной энергии об изменении Протокола о малых количествах к Соглашению между Государством Кувейт и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 10 мая 1999 года и что эти изменения вступают в силу в день, когда Государство Кувейт уведомит Международное агентство по атомной энергии, что все правовые меры, требуемые для его вступления в силу, приняты.

(Подпись) Фаузи Абдулазиз Аль-Джасем
Постоянный представитель Государства Кувейт
при Международном агентстве по атомной энергии

[Печать Постоянного представительства Государства Кувейт
при организациях системы ООН – Вена]



IAEA

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Атом для мира

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:

Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Его Превосходительству
г-ну Фаузи Абдулазизу Аль-Джасему
Постоянному представителю Кувейта при
МАГАТЭ
Universitätsstrasse 5/II
1010 Wien, Austria

15 декабря 2005 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия и Протокол к нему (далее именуемый "Протокол о малых количествах"), который вступил в силу 7 марта 2002 года, а также на решение Совета управляющих МАГАТЭ, принятое 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе "Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах" Генеральный директор МАГАТЭ д-р Мохамед ЭльБарадей обратил внимание на то, что Агентству необходимо получать первоначальные отчеты о ядерном материале, информацию о запланированных и имеющихся ядерных установках и обладать возможностью проводить инспекционную деятельность на местах, если это требуется, во всех государствах, заключивших соглашения о всеобъемлющих гарантиях. Он объяснил, что в рамках протоколов о малых количествах в настоящее время имеется возможность временно приостанавливать такие полномочия.

Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде Протокол о малых количествах является слабым местом в системе гарантий Агентства. Он принял решение, что Протокол о малых количествах должен оставаться частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовый текст и изменений в критерии в отношении Протокола о малых количествах, как предлагается в докладе Генерального директора. Совет принял также решение о том, что впредь он будет утверждать только те тексты таких протоколов, которые основаны на пересмотренном типовом тексте и при условии наличия измененных критериев.

Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовый текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

- I. 1) До того момента, пока Кувейт
 - а) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах,

превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Кувейтом и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (далее именуемого "Соглашение") для такого вида материалов, о котором идет речь, или

- b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в Определениях, осуществление положений части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32-38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72-76, 82, 84-90, 94 и 95.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами (а) и (b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте (с) статьи 33.
 - 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Кувейт
 - a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего пункта, или
 - b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки,в зависимости от того, что произойдет раньше.

В случае если это предложение приемлемо для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Кувейтом и МАГАТЭ о соответствующем изменении Протокола о малых количествах, поправки к которому войдут в силу в день получения Агентством такого ответа.

Примите уверения в моем самом высоком уважении.

[Подпись]

Вильмош Червень
Директор
Бюро внешних сношений и координации
политики

За ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА